

KONINKRIJK BELGIEROYAUME DE BELGIQUEMINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGINGMINISTERE DE LA DEFENSE

ONTWERP VAN KONINKLIJK BESLUIT  
TOT WIJZIGING VAN HET KONINKLIJK  
BESLUIT VAN 13 APRIL 1993 TOT  
INSTELLING VAN EEN  
HERINNERINGSMEDAILLE VOOR  
BUITENLANDSE OPDRACHTEN OF  
OPERATIES

PROJET D'ARRETE ROYAL MODIFIANT  
L'ARRETE ROYAL DU 13 AVRIL 1993  
PORTANT CREATION D'UNE MEDAILLE  
COMMEMORATIVE POUR MISSIONS OU  
OPERATIONS A L'ETRANGER

*Versie van 1 april 2022  
(voorgelegd aan de Raad van State)*

*Version du 1er avril 2022  
(soumise au Conseil d'Etat)*

**FILIP, Koning der Belgen,**

**PHILIPPE, Roi des Belges,**

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,  
Onze Groet.

A tous, présents et à venir, Salut.

Gelet op de Grondwet, artikel 114;

Vu la Constitution, l'article 114;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 april 1993  
tot instelling van een herinneringsmedaille voor  
buitenlandse opdrachten of operaties;

Vu l'arrêté royal du 13 avril 1993 portant  
création d'une médaille commémorative pour  
missions ou opérations à l'étranger;

Gelet op het advies xxx van de Raad van State,  
gegeven op XX xxx XXXX, met toepassing van  
artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de  
Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Vu l'avis xxx du Conseil d'Etat, donné le  
XX xxx XXXX, en application de l'article 84, § 1er,  
alinéa 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat,  
coordonnées le 12 janvier 1973;

Op de voordracht van de Minister van Defensie,  
Hebben Wij besloten en besluiten Wij:

Sur la proposition de la Ministre de la Défense,  
Nous avons arrêté et arrêtons:

**Artikel 1.** In artikel 2 van het koninklijk  
besluit van 13 april 1993 tot instelling van een  
herinneringsmedaille voor buitenlandse opdrachten  
of operaties, gewijzigd bij de koninklijke besluiten  
van 30 november 1994, 25 februari 2007 en  
25 maart 2018, worden de volgende wijzigingen  
aangebracht:

**Article 1er.** A l'article 2 de l'arrêté royal du  
13 avril 1993 portant création d'une médaille  
commémorative pour missions ou opérations à  
l'étranger, modifié par les arrêtés royaux des  
30 novembre 1994, 25 février 2007 et  
25 mars 2018, les modifications suivantes sont  
apportées:

1° in het tweede lid worden de woorden "in militaire  
bijstand" vervangen door de woorden "in  
militaire bijstand,";

1° dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, les mots  
"in militaire bijstand" sont remplacés par les  
mots "in militaire bijstand,";

2° het artikel wordt aangevuld met een lid,  
luidende:

2° l'article est complété par un alinéa rédigé comme  
suit:

"In afwijking van het eerste lid, 1°, kan de  
Minister van Defensie de medaille uitzonderlijk  
toekennen voor opdrachten of operaties die een  
duur hebben van minder dan één maand."

"En dérogation à l'alinéa 1er, 1°, le Ministre de  
la Défense peut exceptionnellement octroyer la  
médaille pour des missions ou opérations qui ont  
une durée de moins d'un mois."

**Art. 2.** In artikel 3 van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 25 februari 2007, wordt het woord "Landsverdediging" vervangen door het woord "Defensie".

**Art. 3.** De minister bevoegd voor Defensie is belast met de uitvoering van dit besluit.

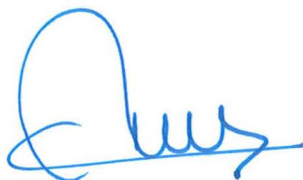
**Art. 2.** Dans le texte néerlandais de l'article 3 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 25 février 2007, le mot "Landsverdediging" est remplacé par le mot "Defensie".

**Art. 3.** Le ministre qui a la Défense dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

, le

Van Koningswege:  
De Minister van Defensie,

Par le Roi:  
La Ministre de la Défense,



Ludivine DEDONDER

**MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING**

**ONTWERP VAN KONINKLIJK BESLUIT  
TOT WIJZIGING VAN HET KONINKLIJK  
BESLUIT VAN 13 APRIL 1993 TOT  
INSTELLING VAN EEN  
HERINNERINGSMEDAILLE VOOR  
BUITENLANDSE OPDRACHTEN OF  
OPERATIES**

*Versie van 1 april 2022  
(voorgelegd aan de Raad van State)*

**VERSLAG AAN DE KONING**

Sire,

**A. Doel van het besluit**

Dit ontwerp van besluit waarvan ik de eer heb dit ter goedkeuring aan Uwe Majesteit voor te leggen, heeft tot doel, naast louter terminologische en technische wijzigingen, een afwijking aan te brengen aan de minimale duur van één maand van de opdracht of operatie die de toekenning van de herinneringsmedaille voor buitenlandse opdrachten of operaties toelaat.

**B. Bespreking van het dispositief**

Artikel 1

Overeenkomstig artikel 2 van het koninklijk besluit van 13 april 1993 *tot instelling van een herinneringsmedaille voor buitenlandse opdrachten of operaties*, kan de herinneringsmedaille voor buitenlandse opdrachten of operaties toegekend worden aan de militairen die, in uitvoering van een beslissing van de Belgische Regering, buiten het grondgebied van het Rijk hebben deelgenomen, aan opdrachten of operaties die van humanitaire aard zijn of die noodzakelijk zijn voor het behoud of het herstel van de internationale vrede en veiligheid en die een minimale duur hebben van één maand. De medaille kan eveneens toegekend worden aan de leden van het burgerpersoneel en de buitenlandse militairen die, in het belang van deze opdrachten of operaties, en voor de duur ervan, een Belgisch detachement hebben vergezeld.

**MINISTERE DE LA DEFENSE**

**PROJET D'ARRETE ROYAL MODIFIANT  
L'ARRETE ROYAL DU 13 AVRIL 1993  
PORTANT CREATION D'UNE MEDAILLE  
COMMEMORATIVE POUR MISSIONS OU  
OPERATIONS A L'ETRANGER**

*Version du 1er avril 2022  
(soumise au Conseil d'Etat)*

**RAPPORT AU ROI**

Sire,

**A. But de l'arrêté**

Le présent projet d'arrêté que j'ai l'honneur de soumettre à l'approbation de Votre Majesté a pour but, outre des modifications purement terminologiques et techniques, d'apporter une dérogation à la durée minimale d'un mois de la mission ou opération permettant l'octroi de la médaille commémorative pour missions ou opérations à l'étranger.

**B. Analyse du dispositif**

Article 1er

Conformément à l'article 2 de l'arrêté royal du 13 avril 1993 *portant création d'une médaille commémorative pour missions ou opérations à l'étranger*, la médaille commémorative pour missions ou opérations à l'étranger peut être octroyée aux militaires qui, en exécution d'une décision du Gouvernement belge, ont participé, en dehors du territoire du Royaume, à des missions ou opérations qui ont un caractère humanitaire ou qui sont nécessaires au maintien ou au rétablissement de la paix et de la sécurité internationale et qui ont une durée d'un mois au minimum. La médaille peut également être octroyée aux membres du personnel civil et aux militaires étrangers qui, dans l'intérêt de ces missions ou opérations, et pour la durée de celles-ci, ont accompagné un détachement belge.

De notie van "minimale duur van één maand" werd ingevoerd bij het koninklijk besluit van 25 februari 2007 *tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 april 1993 tot instelling van een herinneringsmedaille voor buitenlandse opdrachten of operaties* teneinde de opdrachten of operaties te beperken die recht geven op deze medaille. Het beoogde doel was om te voorkomen dat deze medaille werd toegekend aan personeel dat slechts een paar dagen naar het operatiegebied ging en dit om alleen herstellings- of onderhoudswerkzaamheden uit te voeren aan materieel, waarvoor de ontberingsomstandigheden niet vergelijkbaar waren met die van het personeel dat gedurende meerdere maanden was inplaatsgesteld.

Recent nieuws toont ons de veranderlijkheid van de geopolitieke- en veiligheidscontext die Defensie er heel plotseling en snel kan toe brengen om kortere missies te volbrengen, maar met een hogere intensiteit en een groter gevaar. Deze missies vergen ook een extreme psychologische weerstand van de deelnemers omdat ze helaas geconfronteerd worden met menselijk leed in al zijn vormen (hongersnood, doden, gewonden, ontwrichten van families, wezen, menselijke wreedheid, ...). In de huidige staat van dit besluit is het, vanwege de voorwaarde van de minimale duur van 30 dagen, niet mogelijk om het personeel officieel te bedanken voor hun inzet door het toekennen van een herinneringsmedaille.

Dit is bijvoorbeeld het geval voor een operatie voor de evacuatie van niet-strijders (NEO - Non-combatant Evacuation Operation) uit een bijzonder vijandig gebied, die slechts enkele dagen duurt en waarbij het leven van het ingezet personeel in gevaar wordt gebracht. In dergelijke gevallen kan het nodig worden geacht de bijzondere verdiensten van dit personeel te erkennen en hen derhalve een morele steun te verlenen, hoewel de mathematische regel gelinkt aan de minimale duur van dergelijke missies of operaties niet gerespecteerd wordt.

De missie die aanleiding heeft gegeven tot dit besluit is de missie "Red kite", die ongetwijfeld levens heeft gered door de repatriëring van vele burgers en die plaatsvond in extreme menselijke omstandigheden.

La notion de "durée d'un mois minimum" a été introduite par l'arrêté royal du 25 février 2007 *modifiant l'arrêté royal du 13 avril 1993 portant création d'une médaille commémorative pour missions ou opérations à l'étranger* afin de limiter les missions ou opérations donnant droit à cette médaille. Le but recherché était d'éviter d'octroyer cette médaille à du personnel qui ne se rendait sur le théâtre d'opération que quelques jours et que pour procéder à des activités de réparation ou maintenance du matériel pour lesquelles les conditions de pénibilité n'étaient pas comparables à celles du personnel mis en place pour plusieurs mois.

L'actualité récente nous montre la volatilité du contexte géopolitique et sécuritaire qui peut très brusquement et rapidement mener la Défense à devoir accomplir des missions plus courtes mais d'une plus haute intensité et d'une plus grande dangerosité. Ces missions exigent également des participants une résistance psychologique extrême car ils sont malheureusement confrontés à la détresse humaine sous toutes ses formes (famine, morts, blessés, séparation de famille, orphelins, cruauté humaine ...). Dans l'état actuel de cet arrêté, de par la condition de la durée de minimum 30 jours, il n'est pas possible de remercier officiellement le personnel pour son dévouement par l'octroi d'une médaille commémorative.

C'est par exemple le cas d'une opération d'évacuation de non-combattants (NEO - Non-combatant Evacuation Operation) d'un territoire particulièrement hostile, qui ne dure que quelques jours pendant lesquels la vie du personnel engagé est mise en péril. Il peut alors être estimé nécessaire de reconnaître les mérites particuliers de ce personnel et de lui accorder un réconfort moral, bien que la règle mathématique liée à la durée minimale de ces missions ou opérations ne soit pas respectée.

La mission génératrice de cet arrêté est la mission "Red kite" qui a incontestablement permis de sauver des vies par le rapatriement de nombreux civils et qui s'est déroulée dans des conditions humaines extrêmes.

In de huidige staat van dit besluit is het, vanwege de voorwaarde van de minimale duur van 30 dagen, niet mogelijk om het personeel officieel te bedanken voor hun inzet door het toekennen van een herinneringsmedaille. Dit artikel beoogt bijgevolg om de Minister van Defensie toe te laten, gebruik te maken van zijn discretionaire bevoegdheid om militairen, burgerpersoneel en buitenlandse militairen de herinneringsmedaille voor buitenlandse opdrachten of operaties toe te kennen in het kader van opdrachten of operaties waarvan de duur minder dan één maand bedraagt en waarvoor de andere voorwaarden bepaald door het voornoemd koninklijk besluit van 13 april 1993 gerespecteerd worden. De ingevoerde afwijking moet echter uitzonderlijk blijven en mag in geen enkel geval een algemene regel worden.

Ook wordt een technische wijziging aan dit artikel aangebracht.

#### Artikel 2

Dit artikel beoogt louter een technische wijziging aan te brengen, teneinde de gebruikte terminologie inzake de woorden "minister van Defensie", te uniformiseren.

Dans l'état actuel de cet arrêté de par la condition de la durée de minimum 30 jours, il n'est pas possible de remercier officiellement le personnel pour leur dévouement par l'octroi d'une médaille commémorative. Cet article vise par conséquent de permettre au Ministre de la Défense de faire usage de son pouvoir discrétionnaire afin d'attribuer aux militaires, aux membres du personnel civil et aux militaires étrangers la médaille commémorative pour missions ou opérations à l'étranger dans le cadre de missions ou opérations dont la durée est inférieure à un mois et pour lesquelles les autres conditions fixées par l'arrêté royal du 13 avril 1993 précité sont respectées. La dérogation introduite doit cependant rester exceptionnelle et ne peut en aucun cas devenir une règle générale.

Une modification technique est également apportée à cet article.

#### Article 2

Cet article vise à apporter une modification purement technique, afin d'uniformiser la terminologie utilisée quant aux mots "ministre de la Défense".

Artikel 3

Dit artikel vergt geen bijkomende commentaren.

Ziedaar, Sire, de krachtlijnen van het besluit dat ik de eer heb aan Uwe Majesteit voor te leggen.

Met de meeste hoogachting.

Article 3

Cet article n'appelle pas de commentaires supplémentaires.

Voici, Sire, les lignes de forces de l'arrêté que j'ai l'honneur de soumettre à Votre Majesté.

Je vous prie de croire, Sire, à l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

De Minister van Defensie,

La Ministre de la Défense,

Ludivine DEDONDER